

# Preghiera per la pace

**Chiesa Arcipretale  
Borgo Valsugana**

**Sabato 27 luglio ore 10.30**

*Canto*

# CANTO

Presidente: Nel nome del Padre...

**Tutti: Kyrie, eleison.**

L (Bulgaria): Lord, overcome the hardness of our hearts and make us open to reconciliation.

*L: Signore, vinci la durezza del nostro cuore e rendici disponibili alla riconciliazione.*

**Kyrie, eleison.**

L (Germany): Lord, may our work for the safety of people not be done out of personal boasting but out of a desire for brotherhood.

*L: Signore, la nostra opera per la sicurezza delle persone non sia fatta per vanto personale ma per desiderio di fratellanza.*

**Kyrie, eleison.**

L (Serbia): Lord, let being volunteers working for free be a mission and not a form of narcissism.

*L: Signore, essere volontari che operano gratuitamente sia una missione e non una forma di narcisismo.*

**Kyrie, eleison.**

L (Hungary): Lord, you want us to commit ourselves to build peace and spread brotherhood.

*L: Signore, tu vuoi che ci impegniamo per costruire pace e diffondere fratellanza:*

**Kyrie, eleison.**

L (Sweden): Lord, you teach us the way of service that is able to reach even the most hardened hearts.

*L: Signore, ci insegni la via del servizio che è capace di raggiungere anche i cuori più induriti.*

**Kyrie, eleison.**

**L** (Slovakia) Lord, you came to proclaim freedom to the captives and joy to the afflicted.

*L: Signore, sei venuto ad annunziare libertà ai prigionieri e gioia agli afflitti.*

**Kyrie, eleison.**

**L** (Romania) Lord, by the power of love you continue to gather into one one family the peoples of the earth.

*L: Signore, con la forza dell'amore continui a radunare in una sola famiglia i popoli della terra.*

**Kyrie, eleison.**

**P.** O Dio, che hai alla Chiesa a osservare i tuoi precetti nell'amore verso te e verso i fratelli, donaci uno spirito di pace perché l'intera tua famiglia sia concorde nella pace. Per Cristo nostro Signore.

**T. Amen.**

### ***Prima lettura (Francia)***

**L: De livre du prophète Zacharie**

Tressaille d'une grande joie, fille de Sion! Pousse des cris d'allégresse, fille de Jérusalem! Voici que ton Roi vient à toi; L'est juste, lui, et protégé de Dieu; l'est humble; monté sur un âne, et sur un poulain, petit d'une ânesse. Je retrancherai d'Ephraïm les chars de guerre, et de Jérusalem les chevaux, et l'arc du combat sera détruit. Il parlera de paix aux nations; sa domination s'étendra d'une mer à l'autre, du fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

### ***Dal libro del profeta Zaccaria***

*Esulta grandemente, figlia di Sion, giubila, figlia di Gerusalemme!*

*Ecco, a te viene il tuo re. Egli è giusto e vittorioso, umile, cavalca un asino, un puledro figlio d'asina.*

*Farà sparire il carro da guerra da Èfraim e il cavallo da Gerusalemme, l'arco di guerra sarà spezzato, annuncerà la pace alle nazioni, il suo dominio sarà da mare a mare e dal fiume fino ai confini della terra.*

## **Salmo (Portogallo)**

**L:** O Senhor é meu pastor, nada me faltará.

**T: O Senhor é meu pastor, nada me faltará.**

**L:** O Senhor é meu pastor, nada me faltará. Em verdes prados ele me faz repousar. Conduz-me junto às águas refrescantes, restaura as forças de minha alma. Pelos caminhos retos ele me leva, por amor do seu nome

**T: O Senhor é meu pastor, nada me faltará.**

**L:** Ainda que eu atravesse o vale escuro, nada temerei, pois estais comigo. Vosso bordão e vosso báculo são o meu amparo.

**T: O Senhor é meu pastor, nada me faltará.**

**L:** Preparais para mim a mesa à vista de meus inimigos. Derramais o perfume sobre minha cabeça, e transborda minha taça

**T: O Senhor é meu pastor, nada me faltará.**

**L:** A vossa bondade e misericórdia hão de seguir-me por todos os dias de minha vida. E habitarei na casa do Senhor por longos dias

**T: O Senhor é meu pastor, nada me faltará.**

## **Seconda lettura (Austria)**

**L: Lesung aus dem Brief des Apostels Jakobus**

Wer von euch ist weise und verständig? Er soll in weiser Bescheidenheit die Taten eines rechtschaffenen Lebens vorweisen.

Wenn ihr aber bittere Eifersucht und Streitsucht in eurem Herzen tragt, dann prahlt nicht und verfälscht nicht die Wahrheit! Das ist nicht die Weisheit, die von oben kommt, sondern eine irdische, weltliche, teuflische Weisheit. Wo nämlich Eifersucht und Streit herrschen, da gibt es Unordnung und böse Taten jeder Art. Doch die Weisheit von oben ist erstens heilig, sodann friedfertig, freundlich, gehorsam, reich an Erbarmen und guten Früchten, sie ist unparteiisch, sie heuchelt nicht. Die Frucht der Gerechtigkeit wird in Frieden für die gesät, die Frieden schaffen.

### ***Dalla lettera di san Giacomo apostolo***

*Fratelli miei, chi tra voi è saggio e intelligente? Con la buona condotta mostri che le sue opere sono ispirate a mitezza e sapienza.*

*Ma se avete nel vostro cuore gelosia amara e spirito di contesa, non vantatevi e non dite menzogne contro la verità. Non è questa la sapienza che viene dall'alto: è terrestre, materiale, diabolica; perché dove c'è gelosia e spirito di contesa, c'è disordine e ogni sorta di cattive azioni. Invece la sapienza che viene dall'alto anzitutto è pura, poi pacifica, mite, arrendevole, piena di misericordia e di buoni frutti, imparziale e sincera. Per coloro che fanno opera di pace viene seminato nella pace un frutto di giustizia.*

## **Canto dell'Alleluja**

### ***Vangelo (Italia poi Regno Unito)***

#### **L: Dal Vangelo secondo Matteo**

Avete inteso che fu detto agli antichi: Non uccidere; chi avrà ucciso sarà sottoposto a giudizio. Ma io vi dico: chiunque si adira con il proprio fratello, sarà sottoposto a giudizio. Se dunque presenti la tua offerta sull'altare e lì ti ricordi che tuo fratello ha qualche cosa contro di te, lascia lì il tuo dono davanti all'altare e va' prima a riconciliarti con il tuo fratello e poi torna ad offrire il tuo dono. Mettiti presto d'accordo con il tuo avversario mentre sei per via con lui.

#### **Parola del Signore**

#### **L: From the Gospel of Matthew**

You have heard how it was said to our ancestors, You shall not kill; and if anyone does kill he must answer for it before the court.

But I say this to you, anyone who is angry with a brother will answer for it before the court.

So then, if you are bringing your offering to the altar and there remember that your brother has something against you, leave your offering there before the altar, go and be reconciled with your brother first, and then come back and present your offering.

Come to terms with your opponent in good time while you are still on the way.

#### **Word of the lord**

## **Omelia**

### **Intercessioni:**

#### **T: Ascoltaci Signore**

**L** (Czechia): We pray for concord, gift of heaven: may the Lord in his mercy grant us peace.

**L:** *Preghiamo per la concordia, dono del cielo: il Signore nella sua misericordia ci conceda la pace.*

**L** (Finland): We pray with faith: may the Lord grant us not to abandon anyone in need.

**L:** *Preghiamo con fede: il Signore ci conceda di non abbandonare nessuno nel bisogno.*

**L**(Croatia): We pray for the communion of hearts: may the Lord direct our minds toward unity.

**L:** *Preghiamo per la comunione dei cuori: il Signore diriga le nostre menti verso l'unità.*

**L:** We pray for patience: may we respond to evil with the fortitude of good.

**L:** *Preghiamo per avere pazienza: rispondiamo al male con la forza del bene.*

**L** (Latvia): We pray for those who preside over churches and communities: may the Lord grant them to lead them wisely and in truth.

**L:** *Preghiamo per quanti presiedono chiese e comunità: il Signore conceda loro di guidarle con sapienza e nella verità.*

**L** (Switzerland): We pray for rulers: may they work for peace and not for their own success.

**L:** *Preghiamo per i governanti: lavorino per la pace e non per il loro successo.*

**L** (Poland): We pray for all the creatures of the universe: may the Lord watch over each of them and lead them to salvation.

**L:** *Preghiamo per tutte le creature dell'universo: il Signore vegli su ciascuna di loro e le conduca alla salvezza.*

**L** (Luxembourg): We pray for all firefighters, may their work save people and bring them closer to God.

**L:** *Preghiamo per tutti i vigili del fuoco, la loro opera salvi gli uomini e li avvicini a Dio.*

**L** (Slovenia): May peace soon return to Ukraine and around the world, may the boys of our age not be trained for war but to help others.

**L:** *Torni presto la pace in Ucraina e in tutto il mondo, i ragazzi della nostra età non siano addestrati alla guerra ma ad aiutare gli altri.*

**L** (Ukraine): May the Lord help us to uphold justice but also to forgive wrongs and not to hate enemies and those who harm us.

**L:** *Ci aiuti il Signore a difendere la giustizia ma anche a perdonare i torti e a non odiare i nemici e quanti ci fanno del male.*

### ***Gesto di pace***

#### ***Canto***

***Padre nostro*** (tutti nella loro lingua, il presidente al microfono in latino)

### ***Preghiera finale***

**P:** Illumina i reggitori dei popoli, affinché accanto alle giuste sollecitudini per il benessere dei loro fratelli, garantiscano e difendano il dono della pace; accendi le volontà di tutti a superare le barriere che dividono, a rinsaldare i vincoli della mutua carità, a essere pronti a comprendere, a compatire, a perdonare, affinché nel tuo nome le genti si uniscano, e trionfi nei cuori, nelle famiglie, nel mondo la pace, la tua pace.

(S. Giovanni XXIII)

### ***Saluto e benedizione***

#### ***Canto finale***

#### ***Campane a festa***

A tutti quelli che usano  
ingiustamente  
le armi di questo mondo,  
io lanciao un appello:  
deponete questi strumenti di morte;  
armatevi piuttosto della giustizia,  
dell'amore e della misericordia,  
autentiche garanzie di pace.

*Papa Francesco*